



## ruth beckermann

### DIE GETRÄUMTEN

Austria, 2016, HD, 89', col.



## THE DREAMED ONES

regia, produttore/  
director, producer

Ruth Beckermann

soggetto, sceneggiatura/  
story, screenplay

Ina Hartwig, Ruth  
Beckermann

fotografia/cinematography

Johannes Hammel

montaggio/film editing

Dieter Pilcher

suono/sound

Georg Misch

interpreti/cast

Anja Plaschg,

Laurence Rupp

produzione/production

Ruth Beckermann

Filmproduktion

\*\*

contatti/contacts

Austrian Films

Anne Laurent-Delage

[anne.laurent@afc.at](mailto:anne.laurent@afc.at)

[www.austrianfilms.com](http://www.austrianfilms.com)

Anja e Laurence, due giovani attori, si trovano fianco a fianco in uno studio di registrazione per leggere il carteggio tra i poeti Ingeborg Bachmann e Paul Celan, conosciutisi nella Vienna del secondo dopoguerra e provenienti da ambienti opposti: lei cresciuta in una famiglia nazionalsocialista, lui figlio di genitori ebrei morti nella Shoah. Il drammatico scambio di lettere diviene il viatico per una storia d'amore dai toni spesso accesi e contrastanti fra gli stessi attori, in uno scambio inatteso e coinvolgente tra realtà e finzione, passato e presente.

«Questo film esplora senza dubbio un terreno per me nuovo. In *The Dreamed Ones*, non solo lavoro per la prima volta con degli attori, ma adotto un approccio diverso. All'inizio non avevo idea di quanto mi sarei allontanata dal film-saggio; l'idea di utilizzare come base un testo letterario si è sviluppata solamente dopo aver incontrato la critica Ina Hartwig; nel corso di un anno abbiamo lavorato insieme alla sceneggiatura».

\*\*

*Anja and Laurence are two young actors who find themselves side by side in a recording studio as they read out loud the correspondence between the poets Ingeborg Bachmann and Paul Celan, who met in Vienna after the end of WWII. The poets came from completely different milieus: she grew up in a Nazi family while he was the son of Jews who died in the Shoah. The dramatic correspondence becomes a vehicle for a love story with tension and contrasts even between the actors, in an unexpected and gripping exchange between reality and fiction, past and present.*

*"This film certainly does explore new territory. In *The Dreamed Ones* I not only worked with actors for the first time but also adopted a completely different approach; at the beginning I didn't know precisely how far I would move away from the essay film. The idea of using a literary text as the basis developed from a meeting with the literary critic Ina Hartwig, and over the course of a year I developed the screenplay for the film together with her."*

**Ruth Beckermann** (Vienna, Austria, 1952) ha studiato giornalismo e arte tra Tel Aviv, New York e Vienna, città dove si è laureata nel 1977. Parallelamente ha iniziato l'attività di giornalista, collaborando con testate austriache e svizzere. Con Josef Aichholzer e Franz Grafl ha fondato nel 1978 la casa di distribuzione Filmladen, per la quale ha lavorato per sette anni. Nel 1985 ha cominciato a lavorare come regista e scrittrice.

*Ruth Beckermann (Vienna, Austria, 1952), after studying art history and journalism in Tel Aviv and New York, earned a doctorate from the University of Vienna. She worked as a journalist for several magazines in Austria and Switzerland. Along with Josef Aichholzer and Franz Grafl, she co-founded the Filmladen distribution company in 1978. She was involved with the company for seven years. She has been working as a writer and filmmaker since 1985.*

### filmografia/filmography

*Auf Amol a Streik* (cm, doc., 1878), *Der Hammer Steht auf der Wiese da Draussen* (cm, doc., 1981), *Wien Retour* (doc., 1984), *Der Igel* (cm, doc., 1986), *Die Papierene Brücke* (doc., 1987), *Nach Jerusalem* (doc., 1991), *Jenseits des Krieges* (doc., 1996), *Arena Besetzt* (doc., 1999), *Ein Flüchtiger Zug nach dem Orient* (doc., 1999), *Homemad(e)* (2001), *Zorros Bar Mizwa* (doc., 2006), *Mozart Enigma* (cm, 2006), *American Passages* (doc., 2011), *Jackson/Marker 4AM* (cm, 2012), *Those Who Go Those Who Stay* (2013), *Die Geträumten* (*The Dreamed Ones*, 2016).